Porównanie tłumaczeń Hioba 13:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie więc uważnie\* mojej mowy i niech moje oświadczenie wejdzie w wasze uszy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie więc uważnie, co mam do powiedzenia, niech moje oświadczenie dotrze do waszych uszu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie uważnie mojej mowy, niech wasze uszy przyjmą moją wypowiedź. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcież z pilnością mowy mojej, a powieść moja niech przyjdzie w uszy wasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie mowy mojej, a gadki przyjmujcie w uszy swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie pilnie mej mowy, na moje wyjaśnienia uszu nadstawcie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie więc uważnie mojej mowy, a przyjmijcie w uszy, co powiem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie więc mnie uważnie, a moje świadectwo niech do was dotrze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłuchajcie uważnie moich słów, nadstawcie uszu na to, co powiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przysłuchajcie się dobrze moim słowom, nadstawcie uszy na moją mowę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухайте, послухайте мої слова. Бо сповіщу вам, які слухаєте. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem posłuchajcie uważnie mojego wyznania i niech moje wyjaśnienie dojdzie do waszych uszu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posłuchajcie mego słowa aż do końca i niech rozbrzmiewa w waszych uszach moje oznajmienie. |

1. 1) słuchajcie uważnie lub: słuchaniem słuchajcie, <x>220 13:17</x>L. [↑](#footnote-ref-2)